



# KALAMAR'S BOOKS

Rights Guide 2025

**KALAMAR**



## Kalamar Publishing House

**Establishing year** – 2014

**Specialization** – literature for children, non-fiction, art.

We cooperate with the best Ukrainian authors and illustrators to create unique content for children and their parents.

**To contact:**

+38 099 446 41 05

info@kalamar.ua

**CEO**

Olga Popovych  
olga@kalamar.ua

**Rights manager**

Anhelina Trofymchuk  
rights@kalamar.ua  
+380934014986

83 Kazymyr Malevych street  
Kyiv, Ukraine  
03150

**Website:**



**E-catalogue:**



**Instagram:**



**LinkedIn:**



### PICTURE BOOK

- 5 The Man Who Counted the Birds
- 7 The Story Beyond the Clouds
- 9 The Little Cossack
- 11 Mukha and Naida
- 31 The Button that Wanted to Come Back Home
- 33 Thumbelina

### BOARD BOOK

- 13 ABC
- 15 Bon Appetit!
- 17 Let's Go Outside!
- 21 Big Book of Curiosities
- 23 Black Sea, Blue Whale
- 25 Mykhlyk Goes to the Seaside
- 27 Gloves for the Nose
- 29 Christmas Holiday

### SPECIAL

- 19 My Festive Library





# THE MAN WHO COUNTED THE BIRDS

Author: Slava Svitova  
Illustrator: Halyna Verheles



Slava Svitova is an Ukrainian author of books for children and grown-ups and a co-author of numerous books of collected stories. Her books won Ukrainian prizes, and some were translated into other languages.

Halyna Verheles is an illustrator, designer, and book artist. She develops her projects in the context of Ukrainian culture. She studies design, layout, and typography to enhance and deepen the images she creates, aiming to bring them to the world stage.

**Finding a purpose can be challenging, but we must not give up, as it leads to greater happiness.**

Format: Hard cover  
Size: 23 x 29 cm  
Pages: 56  
Age Level: 5+

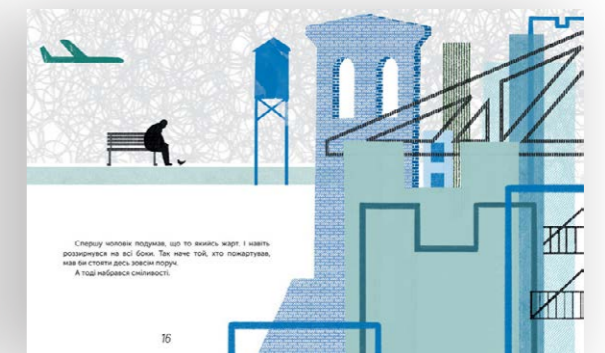
Publication date: Autumn 2024  
ISBN: 978-617-8076-38-2  
World rights are available



## SELLING POINTS

- A journey of self-discovery, finding one's purpose, and experiencing happiness through trying new things.
- Highlights a rare profession – ornithologist – and its unique challenges.
- Draws attention to endangered species and the importance of their preservation.

It is a story of self-discovery and finding one's place in the world — a metaphor for the search for happiness and connection with life. Through creative energy and responsibility, a person transforms a rocky island into a beautiful garden.







# THE STORY BEYOND THE CLOUDS

Author: Slava Svitova  
Illustrator: Oleksandr Shatokhin



Slava Svitova



Each of us is unique; we just need to find our special gift, like bringing more color to the world.

Format: Hard cover  
Size: 24 x 27 cm  
Pages: 48  
Age Level: 4+

Publication date: Autumn 2024  
ISBN: 978-617-8076-36-8  
World rights are available



**Oleksandr Shatokhin** is a well-known Ukrainian illustrator. His silent book *Yellow Butterfly* was included in the list of the 100 best picture books in the world. The book was also shortlisted for the 2023 World Illustration Awards and won the Children's Book category for best book design at the Book Arsenal International Festival in 2022.

## SELLING POINTS

- The pursuit of one's uniqueness.
- Inspires readers to make the world a better place by using their talents.
- Features illustrations by a renowned Ukrainian artist, recognized with international awards.
- Highlights the vital role of creativity in society.

What do you do when you're a little Cloud who doesn't yet know how to make thunder or lightning, release rain, or create rainbows? Grandma Cloud suggests an adventure to find a hidden treasure. So, the little Cloud sets off to a gloomy city and decides to have some fun. She turns a horse into a milk dragon, a small marshmallow

into a huge polar bear, and a lady with a necklace into a funny snowman! As people start looking up, talking, and smiling, the once gloomy city becomes colorful and lively. The little Cloud finds her treasure, becoming the Rainbow Cloud, bringing laughter and joy to everyone by painting the sky with her playful creations!







This is the story of a Ukrainian boy who grew up abroad. Through the pages of the book, he journeys from cherishing the language his mother sang lullabies in to realizing that no one around him understands it. Bohdan shapes his Ukrainian identity by discovering his homeland, its history, and culture.

# THE LITTLE COSSACK

Author: Valeria Kiselova Savrasova  
 Illustrator: Raquel Bonita



Valeria Kiselova Savrasova was born in Odesa. Studied Political Science at the University of Odesa, later graduated in Hispanic Philology at the University of Malaga. She publishes her books mostly in Spain, although she also has publications in Ukraine, Holland and other countries.



Understanding your native language and growing up in a bilingual family enriches your life and identity.

Format: Hard cover  
 Size: 21,5 x 26,5 cm  
 Pages: 36  
 Age Level: 3+

Publication date: Autumn 2024  
 ISBN: 978-617-8076-37-5  
 World rights are available

NEW!  
 PICTURE BOOK

## SELLING POINTS

- Explores the challenges faced by international families.
- Emphasizes the importance of understanding one's family culture and language.
- A unique blend of Catalan culture (illustrations) and Ukrainian heritage (text).
- Perfectly suited for a bilingual format.



Raquel Bonita is an artist from northern Spain, now based in Copenhagen, her books published across Spain, France, Germany, the UK, Canada, China, and the USA. Raquel's illustrations have been featured in prestigious exhibitions worldwide.







# MUKHA AND NAIDA

Author and Illustrator: Valentyna Duvan



The love and support of our loved ones carry us through the hardest times.

Format: Hard cover  
Size: 21,5 x 21,5 cm  
Pages: 80  
Age Level: 7+

Publication date: Feb 2024  
ISBN: 978-617-8076-29-0  
World rights are available

Valentyna Duvan, the author and illustrator of this book, lives in Kyiv. She deeply cares about the fate of animals and actively supports animal shelters and animal protection organizations.

NEW!

PICTURE BOOK

## SELLING POINTS

- The importance of friendship and supporting loved ones.
- Encourages compassion towards stray animals.
- Demonstrates that a happy ending is possible even in the most difficult situations.
- Inspired by true events.



A touching story of two stray dogs in Kyiv who rely on chance and the kindness of caring people. Based on real events, the story encourages empathy, compassion, and highlights important societal issues.





A beautiful illustrated book will help your child learn the Alphabet and identify different things around us.

# ABC

Illustrator: Iryna Rutyllo



BOARDBOOK

**Iryna Rutyllo** is an illustrator from Lviv and has been in love with art, books and people since childhood. Since 2015, she's been diving into illustration and constantly learning from professionals and experimenting. Since 2017, she has been giving life to ideas of Ukrainian and foreign authors, publishers, and businessowners.



**Scooped-out die-cuts and raised elements invite young readers to explore the letters of the alphabet in an exciting new way.**

## SELLING POINTS

- Tactile raised letters make learning the alphabet interesting and exciting.
- Spark your child's creativity and curiosity with this delightfully curated alphabet book.
- Make the story using the images presented on every page and representing appropriate letter, like "Big Bear rides the Bicycle in the universe."
- Perfect present for babies' birthdays and other occasions.

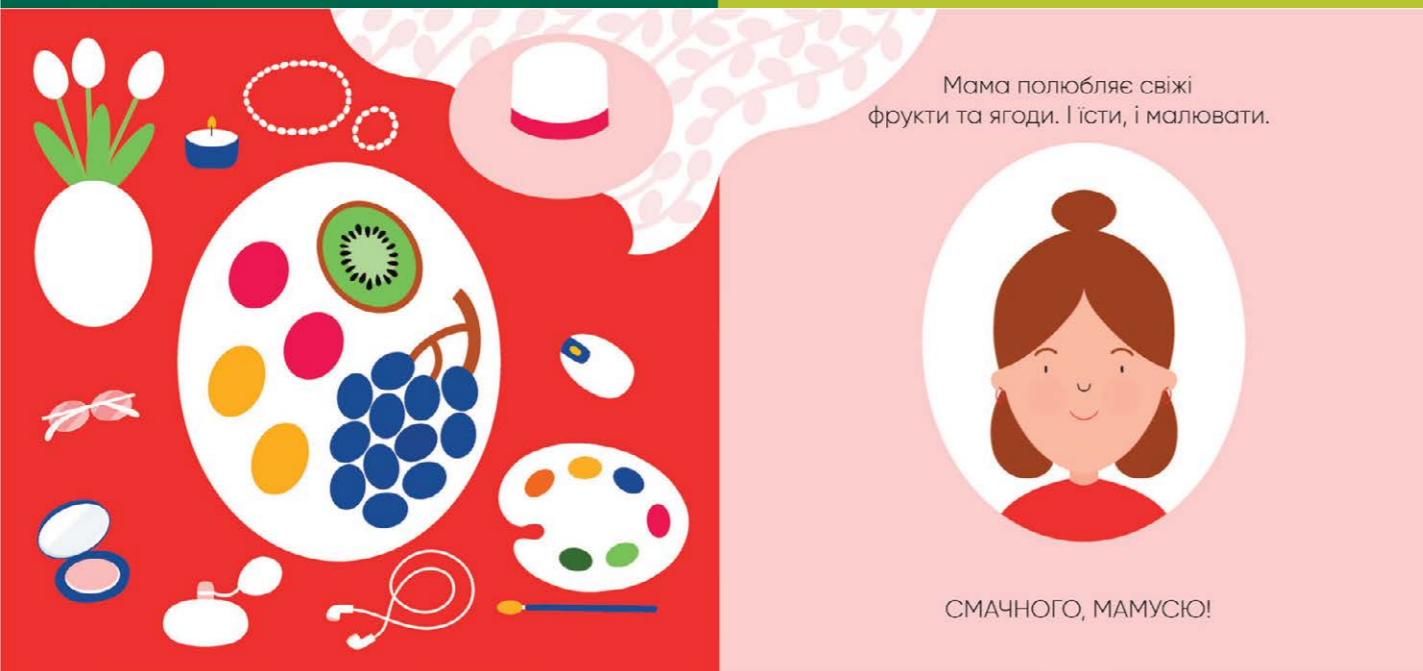
*Support with adaptation and layout design, printing in Ukraine, cost calculation.*



Format: Board book  
Size: 18 x 24 cm  
Pages: 32  
Age Level: 1+

Publication date: Jan 2021  
ISBN: 978-617-9502-66-8  
World rights are available



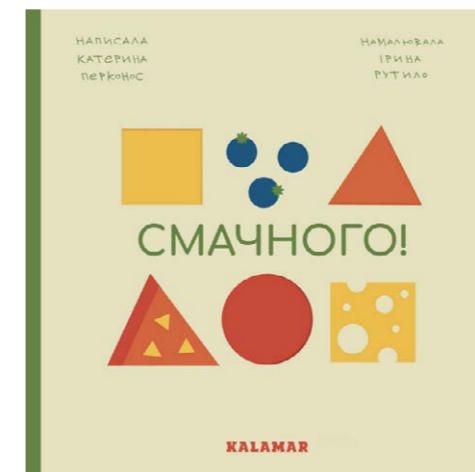


There are oval fruits on Mom's plate, square pieces of cheese on Dad's. Grandma is cooking round cheesecakes, and grandpa is cutting vegetables into rhombuses. Everyone in the family has their preferences. It is good to know food has not only different tastes, but also different shapes!

What are the preferences in your family? What shape are your favorite foods, toys and trinkets? Game book "Bon appetit!" encourages its readers to observe, develop imagination and helps the youngest children to learn about the world as a whole.

# BON APPETIT!

Author: Kateryna Perkonos  
Illustrator: Iryna Rutyllo



Learn it with this great board book. Second book in the series with raised elements, scooped cutouts and a mirror on the last page.

## SELLING POINTS

- Tactile raised elements make learning the different shapes of food interesting and exciting.
- Observing the image, touching its shape, naming it – all these activities stimulate learning new things in a play-and-learn way.
- Discover what is the favorite food of different family members by tracing their raised shapes on one side, and watch how they fit into scooped cutouts on their opposite page.

Support with adaptation and layout design, printing in Ukraine, cost calculation.



Format: Board book  
Size: 21,5 x 20 cm  
Pages: 16  
Age Level: 0+

Publication date: Oct 2022  
ISBN: 978-617-8076-11-5  
World rights are available

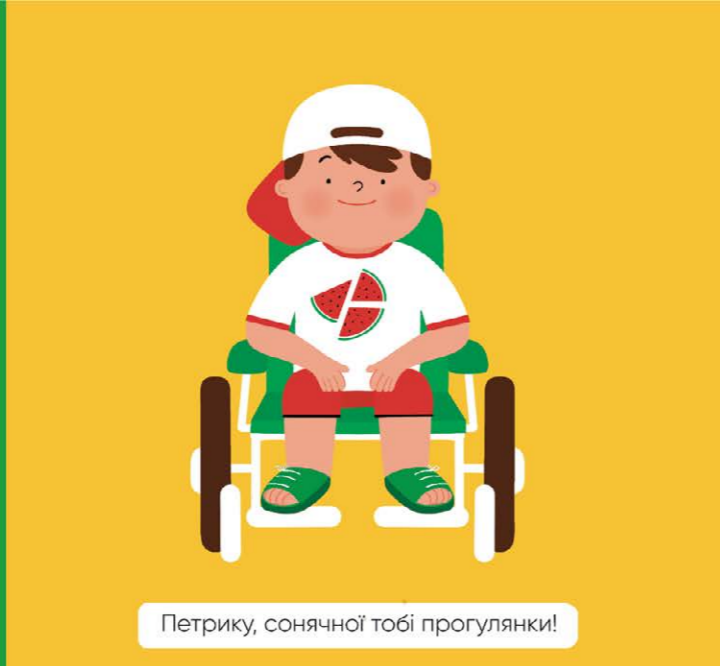


Kateryna Perkonos has a rare talent for engaging with the youngest readers on their level, making her children's books highly successful. She also addresses adult audiences through essays, notably as a co-author of the collection What She Is Silent About. Additionally, she writes for the Ukrainian book media Chytomo.

Iryna Rutyllo







# LET'S GO OUTSIDE!

Author: Kateryna Perkonos  
Illustrator: Iryna Rutyl



Kateryna Perkonos



The choice of clothes depends on the weather and our mood. Learn more about it with the help of this wonderful book.



Iryna Rutyl

## SELLING POINTS

- Children will observe the pictures, touch the shapes and name them.
- The book encourages play-based learning.
- The little ones will be surprised by the mirror on the last page, which will get them to think, "What should I wear to go outside?"

Support with adaptation and layout design, printing in Ukraine, cost calculation.

Petryk puts on a t-shirt with 3 watermelon slices, Sofiyka – a romper with 8 spots. Marko takes his colorful umbrella when he goes out, and Gonzo the Dog puts his warm booties on. No matter what the season is, you can always pick out

clothes that match the weather and your mood. So, what are you going to wear today? This bright and interactive book teaches children to dress, count 1 to 10 and enjoy every kind of weather!



Format: Board book  
Size: 21,5 x 20 cm  
Pages: 16  
Age Level: 0+

Publication date: March 2023  
ISBN: 978-617-8076-16-0  
World rights are available





# MY FESTIVE LIBRARY

Editor: Nastya Muzychenko  
Art Director: Halyna Verheles

A team of talented Ukrainian illustrators and authors worked on the Box.



Together with this advent calendar, you can create a good Christmas mood for the whole family and, thanks to the self-made mini-books, collect a unique holiday library. The Advent Calendar itself is a box that will look like a festive room with a bookcase where all the books will be stored.

## SELLING POINTS

- Introduces children to 31 Ukrainian and international fairy tales and activity books.
- “My Holiday Library” is more than a box — it’s an interactive game where kids create and store their own books.
- Crafting and reading these books will bring a festive Christmas spirit.
- A collection of beloved fairy tales that lasts all year, becoming a favorite toy.
- Brings families together for shared activities.
- A perfect gift for boys and girls aged 5-9.

Support with adaptation and layout design, printing in Ukraine, cost calculation.

Adults and kids can have fun together by creating a library with 31 mini-books that can be really read. The box is easily transformed into a playset and vice versa. Following the instructions, kids can easily make the bookcase, the mini-books, and decorate the Christmas tree.

Format: Advent Calendar Box  
Size: 30 x 21 x 3 cm  
The number of books in the library: 31  
Age Level: 6+

Publication date: Oct 2023  
ISBN: 978-617-8076-28-3  
World rights are available









The story begins with a big blue whale who was angry at the sea. A storm broke out, and it was so unpleasant to swim in the sea that the whale decided to drink it all. What follows is many un-

expected and humorous events in this delightful, dynamic, and playful tale.

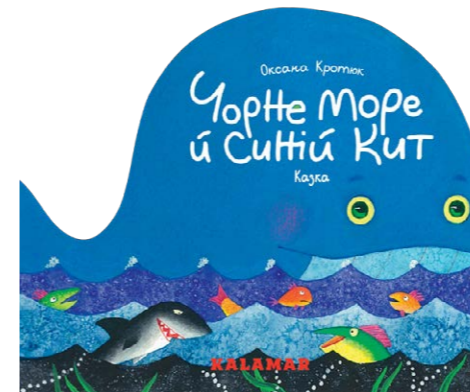
The story is simply written, easy to read, and captivating for young readers.

# BLACK SEA, BLUE WHALE

Author: Oksana Krotiuk  
Illustrator: Kost' Lavro



Oksana Krotiuk is a Ukrainian children's writer, a member of the National Union of Writers of Ukraine, and a member of the National Union of Journalists of Ukraine.



In this fun and fantastic fairy tale, the most unexpected miracles occur.

Kost Lavro is an outstanding artist of contemporary book graphics. One of the most remarkable and creative masters of Ukrainian book illustration. He combines the style of Ukrainian avant-garde of 1920s with the most famous features of Ukrainian folk painting. Rights to his books have been sold to famous publishing houses from the USA, Switzerland, France and other countries.

## SELLING POINTS

- Has a “whale” shape and gives young reader extra nice read-and-play feelings.
- Instills artistic and literature taste in the youngest readers.
- Encourages children to start learning poems.
- Shows the beauty of the language with easy and fun rhymes.

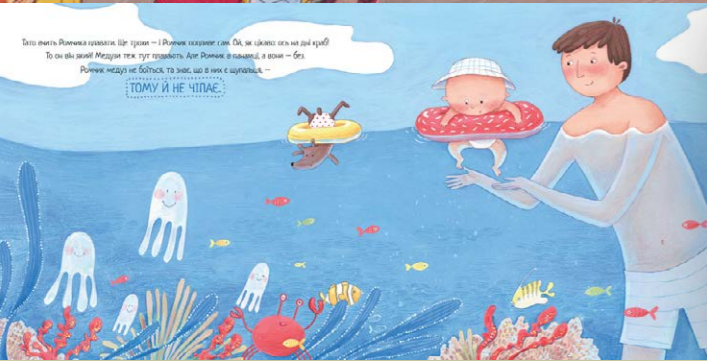
Support with adaptation and layout design, printing in Ukraine, cost calculation.



Format: Board book  
Size: 24 x 22 cm  
Pages: 10  
Age Level: 1+

Publication date: Oct 2022  
ISBN: 978-617-8076-05-4  
World rights are available





This book is fascinating and unique in conveying the importance of being healthy, and therefore happy, to the child.

This book is intended to teach children to have a thoughtful attitude to their own health. What's

even more fascinating is how the most important lessons are hidden within subtle artistic stories where the heroes are easily imaginable.

# MYKHLYK GOES TO THE SEASIDE

Author: Oksana Krotiuk  
Illustrator: Inna Ruda



The first book in the *Doctor Tetti's School* series details how medical truths must be learned little by little before they become habitual behaviors.

## SELLING POINTS

- The uniqueness of this vivid and useful children's book is that the medical truths prescribed and drawn in it will be fully understood even by toddlers.
- The book covers tips about the importance of protective skin creams, hats, drinking water on the beach, insect remedies and other useful information.
- Kids who can already read a little can independently comprehend the basics of a healthy lifestyle.

Support with adaptation and layout design, printing in Ukraine, cost calculation.

Format: Board book  
Size: 24 x 22 cm  
Pages: 10  
Age Level: 1+

Publication date: Sep 2019  
ISBN: 978-966-9788-06-1  
World rights are available



Tetyana Svyatenko, MD — Author of idea — Professor in the Department of Skin and Venereal Diseases of the Dnipropetrovsk State Medical Academy.

Oksana Krotiuk is a Ukrainian children's writer, a member of the National Union of Writers of Ukraine, and a member of the National Union of Journalists of Ukraine.



Author and Illustrator — Inna Ruda  
A freelance illustrator based in Kyiv, Ukraine, who loves acrylics, color pencils, and family.

Having worked as a designer and art director in advertising and IT, she finally had the courage to settle in illustration, making images for products for kids, such as puzzles, plates and cups, illustrations for children's literature and magazines.







The second book of the series is also addressed to the youngest readers. It also covers healthy habits. But now our heroes are in different circumstances.

Despite the seriousness of the issues raised by the creators of the book, the child will feel the

familiar atmosphere of the game. Looking at, and listening to, the short warm tales, they learn something that will truly become crucial to the quality of their lives later.

# GLOVES FOR THE NOSE

Author: Oksana Krotiuk  
Illustrator: Inna Ruda



The second book in the *Doctor Tetti's School* series gives children the most valuable knowledge of how to be healthy, and therefore - happy!

## SELLING POINTS

- A book that teaches important everyday things in the form of a game without mentoring is one of the most valuable things in a child's library.
- The child will understand why it is necessary to use special cream during winter and how to avoid catching a cold. They will also learn about the benefits of moist air in the room and why the juice of early plants in the spring is harmful.

Support with adaptation and layout design, printing in Ukraine, cost calculation.



Tetyana Svyatenko



Oksana Krotiuk



Inna Ruda

Format: Board book  
Size: 20 x 20 cm  
Pages: 24  
Age Level: 2+

Publishing date: Sep 2018  
ISBN: 978-966-9747-89-1  
World rights are available





This Wimmelbuch contains 10 fun stories about festive and winter entertainments and events in the city. At first glance, the details seem unimportant, but soon the child begins to notice them, speaks more fluently, and creates their own versions of events on the pages of the book. The book/game is a real find for family-friend-

ly leisure time, for all ages—young and old. It is good is for young children to explore. The pictures are large and interesting, with a dynamic plot that includes many fun situations. Children are encouraged to interpret the cause and effects of each scene while following the characters' journeys.

# CHRISTMAS HOLIDAY

Author and illustrator: Inna Ruda



Inna Ruda



Christmas is the most magical time of the year. Choose your favorite character on the first page and follow them through the book enjoying Christmas preparation daily routine together.

## SELLING POINTS

- Creates a festive Christmas holiday mood.
- Helps children to notice, memorize, fantasize, be attentive, think logically and competently.
- Encourages them to invent a fresh story, come up with new storylines, and notice new details each time they look at the book.
- Gathers and unites the child and parents together for shared family viewings.

*Support with adaptation and layout design, printing in Ukraine, cost calculation.*



Format: Board book  
Size: 20 x 20 cm  
Pages: 24  
Age Level: 2+

Publishing date: Nov 2018  
ISBN: 978-966-9747-85-3  
World rights are available





This magically crafted story is here to remind us all that home is where our heart is. The Button had a home and lived a simple, happy life surrounded by the music of his native language and the voices of those he loved, the warm cosiness of the house, and many other details that made his life complete. Until one day he got lost. He travelled from someone's pocket into a beautiful treasure box, and met a lot of people, and but-

tons, along his way. All the time during his sentimental journey, he only had but one wish — to be back home. One day, a little girl found him in the vintage shop and asked her mom to take him. This was the moment when the Button had found friends. And cried a happy tear for he had finally realized he was where he had to be and became the symbol of home for those who desperately needed it.

# THE BUTTON THAT WANTED TO COME BACK HOME

Author: Slava Svitova  
Illustrator: Halyna Verheles

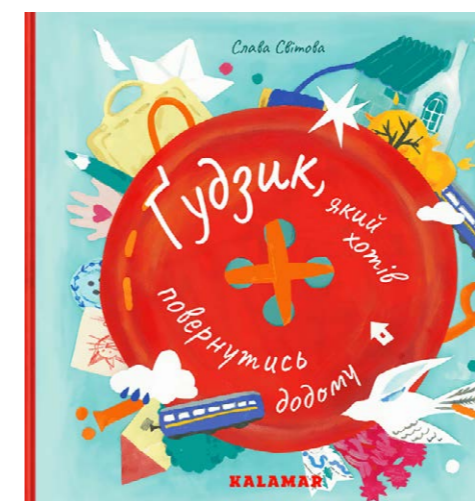


Slava Svitova

Halyna Verheles



A sentimental and heartfelt story about a happy little Button and his big and cozy feeling of HOME.



## SELLING POINTS

- Teaches empathy, trust, and resilience, showing that good people are always found along life's journey.
- Universally conveys core values: the sense of home, hidden treasures of the heart, healing memories, the music of one's native language, and the path to self-discovery.
- Gently prompts young readers to explore life's magic and unexpected moments.



Format: Board book  
Size: 23 x 23 cm  
Pages: 20  
Age Level: 1+

Publishing date: Nov 2023  
ISBN: 978-617-8076-32-0  
World rights are available





An honored and famous storyteller and a favorite of both children and adults, Hans Christian Andersen wrote a masterpiece – an extremely touching tale about a tiny girl named Thumbelina.

# THUMBELINA

Author: Hans Christian Andersen  
Illustrator: Grasya Oliiko



Old favorite fairy tale accompanied by modern innovative illustrations.

Format: Hard cover  
Size: 27 x 24 cm  
Pages: 40  
Age Level: 7+

Publishing date: Sep 2018  
ISBN: 978-966-9747-87-7  
World rights are available

Grasya Oliiko is a talented artist who communicates with the audience through her drawings. After graduating with a Law degree, Grasya did not abandon her favorite pastime of creating illustrations. Eventually, the artist studied professionally, and devoted herself fulltime to art. "Illustration is a huge infinite universe where you can find something new every day. That's what inspires me to constantly work on myself," she said.

## SELLING POINTS

- Classic timeless tale.
- A heart-warming, colourful and joyful illustrations.
- A book about finding one's own identity and inner strengths.

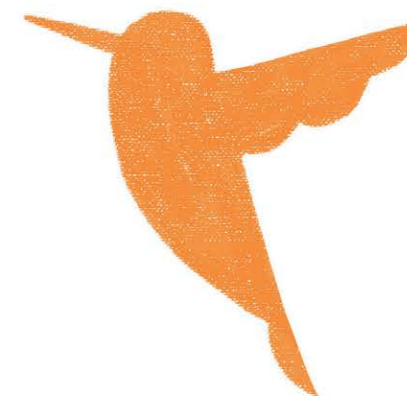
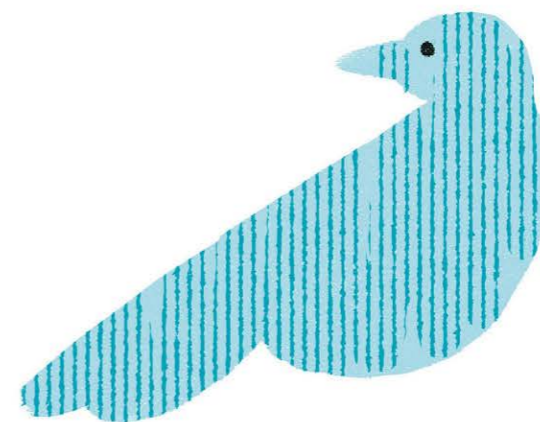
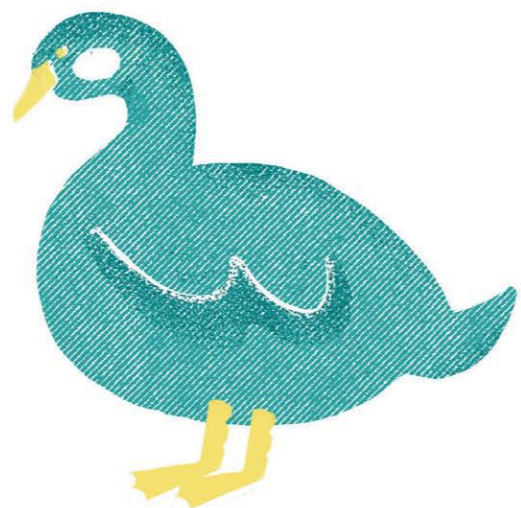




## TRANSLATION GRANDS

### TRANSLATE UKRAINE

Translate Ukraine – is a grant programme of the Ukrainian Book Institute which compensates part expenses (up to € 8000) of the publisher on the translation and publishing of the Ukrainian literature in foreign language with funds from the state budget of Ukraine.

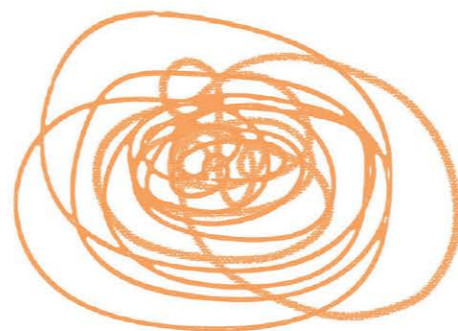


### HOUSE OF EUROPE

The Translation Grands support dialogue between countries, nations, and individuals, aiming to help Ukrainians and EU citizens understand each other better through literature.

These grants ease the translation process for publishers by covering part of the expenses, with awards up to EUR 5,000 for translation fees, design, marketing, and more.

Translation Grants are available twice a year, in spring and autumn.



### CREATIVE EUROPE

Creative Europe supports the translation, publication, distribution and promotion of works of fiction. The funding scheme “circulation of European literary works” supports on average 40 projects per year.

These translate and promote 500 European literary works from and into at least 40 languages.

